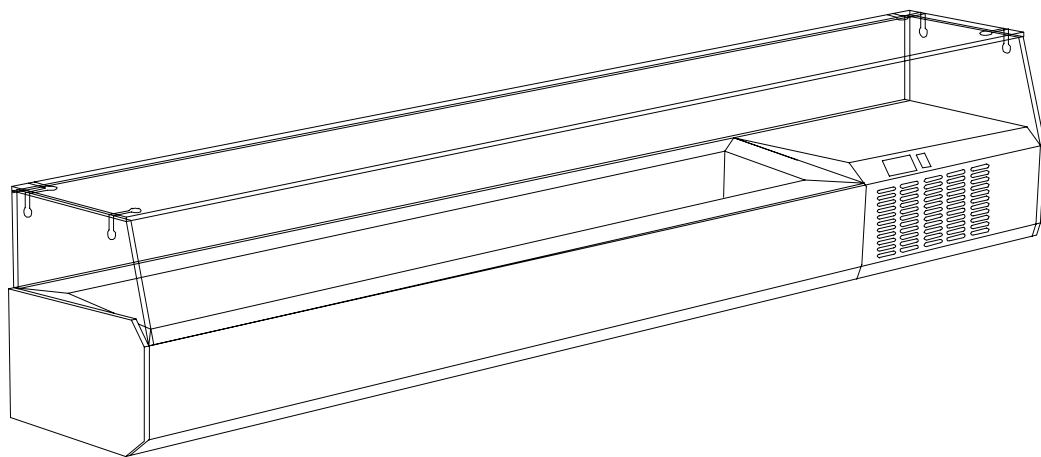


**Manual de Instruções
Instruction Manual
Manuel d'Instructions
Gebrauchsanleitung
Manuale d'Istruzioni
Manual de Instrucciones
Gebruiksaanwijzing**



**KITS REFRIGERADOS
KITS RÉFRIGÉRÉS
REFRIGERATED KITS
KÜHLVITRINE**

		N.º MNS00003.00
--	--	------------------------

PORTUGUÊS	Pag. 3
ENGLISH	Pag. 6
FRANÇAIS	Pag. 9
DEUTSCH	Pag. 12
ITALIANO	Pag. 15
CASTELHANO	Pag. 18
DUTCH	Pag. 21

ÍNDICE:

Pág.

1. Recepção	3
2. Placa de identificação	3
3. Recomendações ao Instalador	4
3.1 Notas Gerais	4
3.2 Colocação	4
3.3 Instalação	4
3.4 Substituição do cabo de alimentação	4
4. Recomendações ao utilizador	4
4.1 Arranque	5
4.2 Montagem dos Vidros	5
4.3 Limpeza	5
4.4 Manutenção	5
4.5 Inactividade Prolongada	5
4.6 Anomalias	5

Notas do Fabricante:

Pretendemos agradecer a sua preferência pelos nossos equipamentos, que cumprindo todas as directivas e normas europeias aplicáveis, irão certamente ao encontro das suas expectativas, satisfazendo as suas necessidades.

Obrigado.

1 - Recepção



Ao receber o equipamento, verificar cuidadosamente se a embalagem está intacta e se não sofreu nenhum dano durante o transporte.

Depois de desembalado, confirmar se não falta nenhum componente e se as características e o estado correspondem às especificações da ordem de compra.

A instalação, manutenção e outras intervenções, devem ser efectuadas por técnicos especializados e autorizados. O fabricante declina qualquer responsabilidade e não se encontra obrigado a cobrir a garantia, no caso destas condições não serem respeitadas.

Recorda-se que a nossa busca constante de melhoramentos tecnológicos, poderá acarretar alterações sem aviso prévio, nos modelos referidos neste manual.

2 - Placa de Identificação:

Os nossos modelos possuem na sua parte inferior, uma placa onde constam os dados que consideramos principais. De entre eles salientamos o MODELO e N.º SÉRIE / ANO, fundamentais para qualquer consulta ao fabricante.

MODELO	1	RESISTÊNCIA DA PORTA	7
CÓDIGO	2	ILUMINAÇÃO (MAX.)	8
Nº SÉRIE / ANO	3	DESCONGELAÇÃO	9
CORRENTE	4	REFRIGERANTE	10 11
TENSÃO / FREQ.	5	CLASSE CLIMÁTICA	12
POTÊNCIA	6		
MADE IN PORTUGAL			

Legenda:

1 - Modelo	7 - Resistência da Porta (W)
2 - Código	8 - Iluminação (Max.) (W)
3 - N.º de Série / Ano	9 - Descongelação (W)
4 - Corrente (A)	10 - Gás Refrigerante
5 - Tensão / Frequência (V / Hz)	11 - Quantidade de Refrigerante (g)
6 - Potência (W)	12 - Classe Climática

3 - Recomendações ao Instalador:**3.1 - Notas Gerais:**

Embora a construção e funcionamento (como comprova o relatório de ensaio incluso) de cada aparelho sejam rigorosamente controlados na fábrica, isto não invalida a possibilidade de ocorrência de danos causados pelo transporte. Assim aquando da recepção aconselhamos a verificação do estado geral dos aparelhos.

3.2 - Colocação:

- Retirar com cuidado a embalagem e a paleta para não danificar as superfícies do equipamento. Remover a película PVC de protecção.
- Aconselha-se a instalação do aparelho afastado de possíveis fontes de calor (como fornos, radiadores, etc.) e de luz solar directa.
- As grelhas de ventilação junto ao grupo compressor nunca devem ser tapadas ou obstruídas - deve ser garantido espaço livre a estas zonas, de forma a assegurar uma boa circulação de ar.

3.3 - Instalação

A instalação deve ser efectuada atendendo sempre às seguintes normas:



- Regulamentos referentes à construção de edifícios e normas contra incêndios.
- Regras em vigor quanto à prevenção de acidentes.
- Normas Europeias em vigor.
- O aparelho é fornecido com uma ficha conforme as normas de ensaio e com um cabo de alimentação regulamentar cujo comprimento é suficiente para permitir a ligação à tomada de corrente.
- A tomada de corrente deve ser de fácil acesso e dimensionada para o consumo máximo (ver placa de características na parte inferior do móvel), devendo possuir FIO DE TERRA.
- Nunca utilizar tomadas ou fichas sem fio de terra, nem adaptadores ou extensões.
- Para ligações directas à rede, deve instalar-se sempre um dispositivo de interrupção (disjuntor) dimensionado de acordo com as normas internacionais.

3.4 - Substituição do Cabo de Alimentação:

Retirar o cabo de alimentação da tomada da rede.



- Para chegar à caixa de bornes, abrir o compartimento do compressor.
- A placa de bornes encontra-se junto ao compressor. Retirar a tampa da caixa de derivação.
- Desapertar o parafuso do serra-cabos.
- Tirar os condutores puxando os terminais *faston* e substituindo o cabo por outro que tenha pelo menos as características do Quadro de Dados Técnicos, tendo em atenção que o fio de terra seja mais comprido que os das linhas de fase e neutro.
- Retirar o anel "passa-cabos" para o novo cabo.
- Verificar que o cabo de alimentação não está submetido à tracção e que não tem espiras ou nós que possam provocar aquecimento.

Cabo de Alimentação:

- Tipo	HO5VVF
- Secção Nominal	3 x 1 mm ²
- Cód. do Fabricante (normal)	43001001
(Inglaterra)	43001003

O fabricante declina toda a responsabilidade quer pelo funcionamento defeituoso, quer pelos danos ou prejuízos causados, resultantes da não observação das recomendações deste manual.

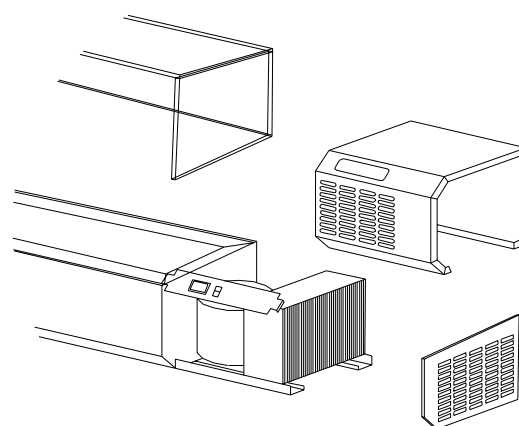
4 - Recomendações ao Utilizador

As vitrinas refrigeradas foram concebidas para a conservação de alimentos durante curtos períodos de tempo e para produtos alimentares em geral.

Para assegurar um bom funcionamento é necessário observar as seguintes indicações:

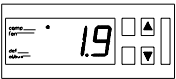


- Não introduzir bebidas ou alimentos quentes, dado que o vapor proveniente desses alimentos contribui para a formação de gelo na unidade de evaporação.
- Não devem ser utilizados objectos aguçados (tais como facas, chaves de fendas, etc.) para remover gelo, por poderem danificar o evaporador- uma atitude contrária pode ser um potencial risco para o ambiente e para a saúde.
- Se os conselhos acima descritos não forem seguidos, haverá um aumento do consumo de energia.



4.1 - Arranque:

Assegurar que a ficha está correctamente introduzida na tomada ou que o disjuntor do aparelho está ligado. Em seguida ligar o aparelho, bastando para tal:

A		- ON / OFF- Ligar / Desligar
B		- CONTROLADOR ELECTRÓNICO - Termóstato

- ⇒ Premir o botão “A”, colocando-o na posição “ON”, a lâmpada verde acende-se e assinala a ligação, ao mesmo tempo, o display pisca durante alguns segundos até indicar a temperatura no interior.
- ⇒ Após a entrada em funcionamento, um sinalizador acende-se no controlador B, desligando depois com a paragem do compressor.
- ⇒ A regulação da temperatura é feita automaticamente através do termostato electrónico “B”.

4.2 - Montagem dos vidros:

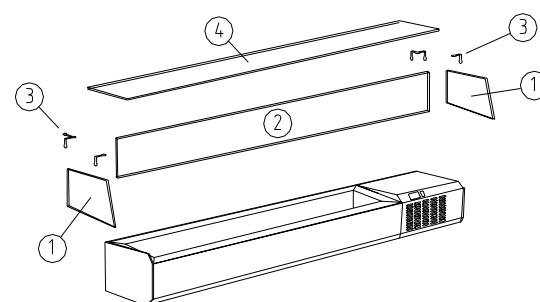
Para a montagem dos vidros, procede-se da forma seguinte:

4.3 - Limpeza:

Para assegurar uma perfeita higiene e conservação, aconselha-se que efectue diariamente a limpeza que se indica:



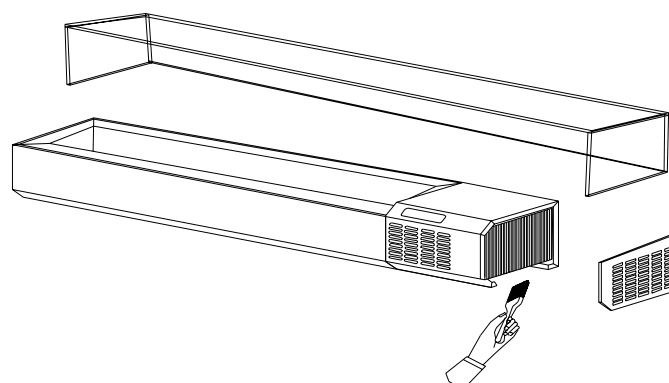
- Limpar cuidadosamente as superfícies, usando um pano húmido.
- Utilizar água e um detergente neutro, evitar os que são à base de cloro ou abrasivos.
- Enxaguar com água pura e secar cuidadosamente.
- É absolutamente desaconselhável a utilização de jactos de água sob pressão, sobretudo na direcção do grupo frigorífico.

**4.4 - Manutenção:**

Para assegurar uma longa duração e um funcionamento correcto do sistema frigorífico, devem efectuar-se regularmente manutenções ao condensador, procedendo-se do seguinte modo:



- Desligar o aparelho da corrente, retirando a ficha.
- Abrir o compartimento do grupo frigorífico - o condensador encontra-se facilmente acessível.
- Passar o aspirador ou um pincel pelo condensador, no sentido das alhetas.
- Tomar atenção à passagem dos cabos, não os esticando. Não esquecer de fechar o compartimento.

**4.5 - Inactividade Prolongada**

Quando se prevêem longos períodos de inactividade, aconselha-se o seguinte:

- Desligar o aparelho da tomada de corrente.
- Retirar todos os produtos alimentares.
- Efectuar as operações de manutenção.

4.6 - Anomalias:

Se notar anomalias ou funcionamentos irregulares, antes de chamar os serviços técnicos verificar se:

- O interruptor geral está iluminado.
- O equipamento não está perto de fontes de calor.
- O condensador está limpo e o motor do ventilador funciona.

Se tais controlos forem negativos, é aconselhável retirar o que se encontra no interior do móvel, desligá-lo da corrente e requisitar os serviços técnicos de assistência mais próximos.

Nota : A manutenção deve ser efectuada por pessoal especializado e o uso de peças que não são de origem, liberta o fabricante de toda a responsabilidade e anula a garantia.

INDEX:

	Page
1. Reception	6
2. ID plate	6
3. Recommendations for Installation	7
3.1 General notes	7
3.2 Placement	7
3.3 Installation	7
3.4 Power cord replacement	7
4. Recommendations to the User	7
4.1 Start-up	8
4.2 Glasses assembly	8
4.3 Cleaning	8
4.4 Maintenance	8
4.5 Prolonged Inactivity	8
4.6 Anomalies	8

Notes:

We would like to thank your preference for our equipment, which follow all the European Directives and Standards and will meet for sure, your expectations and satisfy your needs.

Thank you.

1. Reception:



On receiving the equipment, check carefully that the packaging is intact and has not been damaged in transit. After unpacking, check that you have all the components and if the characteristics correspond to those on the order form.

Installation, maintenance and other work should be carried out by specialised and authorised technicians. The manufacturer accepts no responsibility and will not cover the guarantee if these conditions are not respected.

As a result of our constant effort to make technological improvements, the specifications indicated here are subject to change without warning.

2 – Identification Plate:

Our models have a plate under them on which the main data can be found. The MODEL and SERIES / YEAR are absolutely essential when consulting the manufacturer.

MODELO	1	RESISTÊNCIA DA PORTA	7
CÓDIGO	2	ILUMINAÇÃO (MAX.)	8
Nº SERIE / ANO	3	DESCONGELAÇÃO	9
CORRENTE	4	REFRIGERANTE	10 11
TENSÃO / FREQ.	5	CLASSE CLIMÁTICA	12
POTÊNCIA	6		
MADE IN PORTUGAL			

Legend:

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1 - Model | 7 - Door resistance (W) |
| 2 - Code | 8 - Lighting (W) |
| 3 - Series no./Year | 9 - Defrost (W) |
| 4 - Current (A) | 10 - Coolant |
| 5 - Voltage / Frequency (V / Hz) | 11 - Amount of Coolant (g) |
| 6 - Power (W) | 12 - Temperature class |

3 – Recommendations for Installation:

3.1 – General Notes:

Although the production and operation (as prove the enclosed test report) of each appliance is rigorously controlled during manufacture, this does not exclude the possibility of damage caused in transit. The general condition of the appliance should therefore be checked on arrival.

3.2 - Placing:



- Remove the packaging or pallet carefully so that the equipment's surfaces are not damaged. Remove the PVC inox protection.
- The appliance should be installed away from heat sources (ex: heating appliances) and direct sunlight.
- The vents with openings should never be covered or blocked - must be guaranteed free space to this areas, assuring a good air circulation.

3.3 - Installation

The following standards should always be bared in mind during installation:

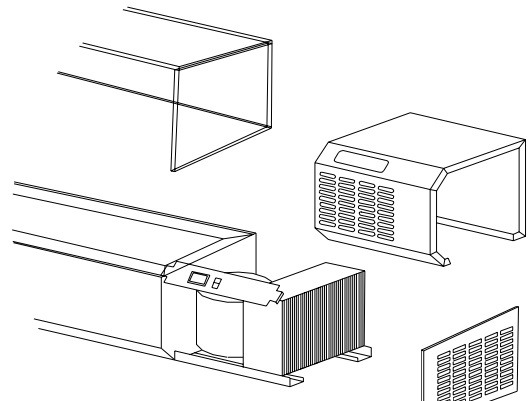


- Regulations concerning the buildings, and anti-fire standards.
- Rules concerning accident prevention.
- European standards into effect.
- The appliance is supplied with a plug complying test standards, and with a regulation power cord long, enough to allow connection to the electric socket.
- The socket should be easily accessible and the right size for maximum consumption (see identification plate). It must have an EARTH WIRE.
- Never use sockets or plugs without an earth wire, nor should you use adapters or extensions.
- For direct connections to the current, a circuit breaker must always be installed. This complies international standards.

3.4 - Replacement of Power Cord:



- Pull the power cord from the plug.
- The terminal board is in the compressor compartment. Remove the cover (black) of the terminal board.
- Loosen the fastening device from the cord at the bottom of the compartment.
- To remove the conductors, loosen the terminals and replace the cable. The new one must have at least the characteristics on the Technical Data Table. The earth wire must be longer than the phase and neutral wires.
- Make sure that the power cord is not subject to traction and that it is not twisted or knotted, which could cause heating.



Power cord:

- Type	HO5VVF
- Nominal Section	3 x 1 mm ²
- Producer Code	43001001
Great Britain	43001003

The manufacturer will not accept responsibility either for defective operation or damage if the recommendations in this manual are not followed.

4 - Recommendations for the User

The Refrigerated show cases have been designed to preserve food products in general. To ensure that they function well, the following points must be followed:

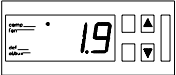


- Do not put in hot drinks or hot food.
- Do not block the air circulation vents as this will seriously affect the efficiency of the compressor.
- Do not use pointed objects to remove ice - that could damage the evaporator and be dangerous to health and environment.
- If you do not follow the advises above, there will be an increase usage electrical energy.

4.1 - Start-up

Make sure that the plug is correctly inserted in the socket or that the appliance's circuit breaker is on.

After this, switch on the appliance. To do so, all you have to do is:

A		- ON / OFF -
B		- ELECTRONICI THERMOSTAT -

- ⇒ Press button "A", placing it in the "ON" position. The green light will come on and indicate connection. At the same time, the display will flash for some seconds until it indicates the inner temperature.
- ⇒ After it has started, A light comes on at "B", and goes off when the compressor stops.
- ⇒ Temperature is controlled automatically through the electronic thermostat "B".

4.2 - Glasses Assembly

Assembly the glasses like the picture:

4.3 - Cleaning:

To ensure perfect hygiene and conservation, daily cleaning is recommended. This involves:



- Cleaning the surfaces frequently and carefully with a damp cloth.
- Always when using water and detergent, make sure these are neutral, and avoiding those which are chlorine-based or abrasive.
- Rinsing with clean water and drying carefully.
- It is entirely inadvisable to use pressurised jets of water, specially in the direction of the compressor.

4.4 - Maintenance:

To ensure that the cooling system lasts for a long time and functions correctly, regular maintenance of the condenser should be carried out. This should be done in the following way:



- Switch off the appliance and unplug it.
- Open the compressor compartment; the condenser will be easily accessible.
- Pass the vacuum cleaner or a brush across the condenser in the slat's direction.
- Be careful not to stretch the cables. Remember to close the compartment.

4.5 Prolonged Inactivity:



When long periods of inactivity are foreseen, the following procedure is recommended:

- Unplug the appliance.
- Remove all food products.
- Carry out maintenance operations.

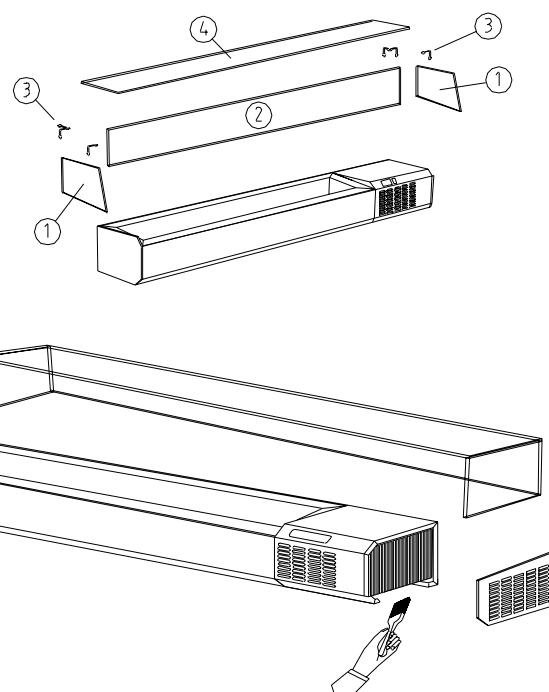
4.6 - Anomalies:

If you notice any anomalies or malfunctions, before calling the technical services, check that:

- The general switch is on.
- The equipment is not near any heat sources.
- The condenser is clean and the fan motor is functioning.

If the problem persists, it is recommended that you remove everything from inside the appliance, unplug it, and seek technical assistance.

Note: Maintenance must be carried out by specialised staff and the manufacturer declines any responsibility for the use of unauthorised parts which cancel the guarantee.



Sommaire:

1. Reception	9
2. Plaque d'Identification	9
3. Recommandations à l'Installateur	10
3.1 Notes Générales	10
3.2 Positionnement	10
3.3 Installation	10
3.4 Substitution du Cable d'Alimentation	10
4. Recommandations à l'Utilisateur	10
4.1 Mise en service	11
4.2 Assemblage des vitres	11
4.3 Nettoyage	11
4.4 Manutention	11
4.5 Inactivité Prolongée	11
4.6 Anomalies	11

Note:

Nous vous prions de bien noter notre reconnaissance concernant la préférence de nos produits, lesquels suivent les Directives, ainsi que toutes les règles européennes applicables. Alors, nous croyons de bien correspondre à vos attentes et de fournir à ses besoins.

Merci.

1. Réception



À la réception de l'appareil, bien vérifier si l'emballage se trouve intacte et si celui-ci n'a pas été endommagé pendant le transport.

Après la déballage, confirmer s'il ne manquent aucunes pièces et si les caractéristiques et l'état de l'appareil correspondent aux spécifications selon le bon de commande.

L'installation, manutention et autres interventions, doivent être effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés. Le fabricant décline toutes responsabilités quand ces conditions ainsi que les précautions ci-dessous ne sont pas respectées.

Dans le but d'obtenir des améliorations technologiques, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à ces appareils, sans aucun préavis.

2. - Plaque d'Identification:

Nos modèles possèdent auprès du compresseur, une plaque indiquant les informations techniques les plus importants. C'est vraiment important le MODÈLE et N° SÉRIE / ANNÉE, pour une éventuelle consultation au fabricant.

MODELO	1	RESISTÊNCIA DA PORTA	7
CÓDIGO	2	ILUMINAÇÃO (MAX.)	8
Nº SÉRIE / ANO	3	DESCONGELAÇÃO	9
CORRENTE	4	REFRIGERANTE	10 11
TENSÃO / FREQ.	5	CLASSE CLIMÁTICA	12
POTÊNCIA	6		
MADE IN PORTUGAL			

Legende:

1 - Modèle	7 - Résistance de la porte (W)
2 - Code	8 - Éclairage (W)
3 - N° de Série / Année	9 - Dégivrage (W)
4 - Courant (A)	10 - Réfrigérant
5 - Tension / Fréquence (V / Hz)	11 - Quantité de Réfrigérant (g)
6 - Puissance (W)	12 - Classe climatique

3. Recommandations à l'Installateur

3.1 - Notes Générales:

Malgré les vérifications rigoureuses de construction et fonctionnement dans notre usine de chacun de nos appareils (selon rapport d'essai), il est toujours possible que les meubles sont abîmés pendant le transport. Alors, au moment de recevoir l'appareil nous vous conseillons à vérifier son l'état générale.

3.2 - Positionnement:



- Enlever l'emballage avec la précaution nécessaire pour ne pas abîmer l'appareil. Enlever la pellicule de protection en PVC.
- Nous conseillons de ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur (Four, radiateur, etc.) ou de la lumière directe du soleil.
- Le côté inférieur droit / gauche a une grille de ventilation qui ne doit jamais être obstruée.
- Pour assurer son bon fonctionnement, l'appareil doit être toujours nivelé et légèrement incliné vers l'arrière pour assurer une fermeture parfaite des portes. Les petites différences de niveau peuvent être corrigées par le réglage des pieds.
- Concernant les modèles qui ne sont pas équipés des systèmes automatiques d'évaporation des eaux de condensation, la cuvette livrée avec le meuble doit être mise à l'endroit prévu entre les deux glissières sous le meuble et vidée régulièrement.

3.3 - Installation:

L'installation doit être effectuée en respectant les normes suivantes:



- Règlement sur la construction du bâtiment et respect des normes de protection contre les incendies.
- Règles de prévention des accidents.
- Normes Européennes.
- L'appareil est fourni avec une prise selon les normes, ainsi qu'un câble d'alimentation réglementaire avec longueur suffisante pour permettre le brancher.
- La prise électrique doit avoir accès facile et être dimensionnée pour la consommation maximale. Celle-ci doit avoir un FIL de TERRE.
- Utiliser jamais des prises sans fil de terre, ni d'adaptateurs ou rallonges.
- Pour le branchement direct, installer toujours un dispositif d'interruption (disjoncteur) dimensionné aux normes internationales.

3.4 - Substitution du Cable d'Alimentation:

Tirer le câble d'alimentation de la prise.



- Pour avoir accès à la plaque de bornes, ouvrir le compartiment du compresseur.
- La plaque de bornes se trouve près du compresseur. Tirer le cache de la boîte de dérivation.
- Deserrer la vis du serre-câble.
- Tirer les fils conducteurs en desserrant les bornes et remplacer le câble par un autre, qui ait les mêmes caractéristiques du tableau de Données Techniques. Attention: le fil de terre doit être plus long que les fils de phase et neutre.
- Enlever le bague "passe-câbles" pour le nouveau câble.
- S'assurer que le câble d'alimentation ne soit pas soumis à la traction et qu'il ne comporte pas de spirale qui pourrait provoquer l'échauffement du câble.

Cable d'Alimentation

Type

HO5VVF

Section Nominal

3 X 1 mm²

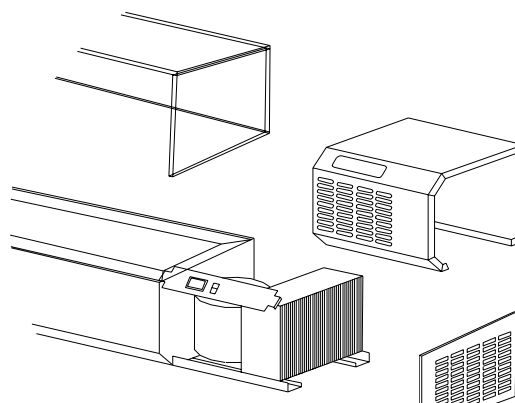
Code du Fabricant (normal)

43001001

(Angleterre)

43001003

Le fabricant décline toutes responsabilités d'un fonctionnement mauvais ou quelque détérioration qui est résultat d'une non-observation des recommandations de ce manuel.



4- Recommandation à l'Utilisateur

Les vitrines réfrigérées sont conçues pour la conservation des produits alimentaires en général.

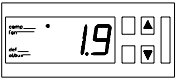
Pour assurer un bon fonctionnement il est nécessaire de respecter nos indications suivantes:



- Ne introduire pas des boissons ou d'aliments chauds car la vapeur provoquerait de la glace sur l'unité d'évaporation.
- Jamais utiliser d'objet pointu (couteau, tournevis, etc.) pour retirer la glace, parce que ça peut abîmer l'évaporateur et risque de nuire à l'environnement et à votre santé.
- Quand les conseils ci-dessus ne sont pas respectés, cela provoque une augmentation de la consommation d'énergie.

4.1 - Mise en service:

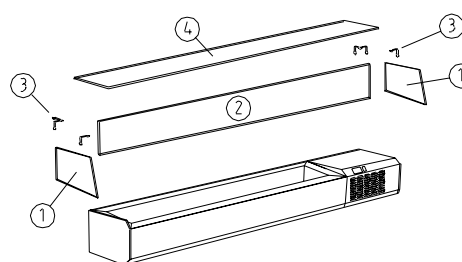
S'assurer que la prise soit correctement branchée. Pour mettre en service l'appareil il suffit de:

A		- ON / OFF- Allumer / Éteindre
B		- CONTROLEUR ÉLECTRONIQUE - Thermostat

- ⇒ Mettre l'interrupteur "A" en position "ON", le voyant vert doit s'allumer et en même temps l'écran clignote pendant quelques secondes puis indiquera la température intérieure.
- ⇒ Après la mise en fonction le voyant rouge de fonctionnement compresseur "B" s'allume et s'éteint à l'arrêt du compresseur.
- ⇒ Le réglage de température se fait automatiquement par le thermostat électronique "D".

4.2 – Assemblage des vitres:

Pour l'assemblage des vitres, il doit être fait le suivant:



4.3 - Nettoyage:

Pour assurer une hygiène parfaite et une bonne conservation aliments nous vous conseillons un nettoyage journalier:



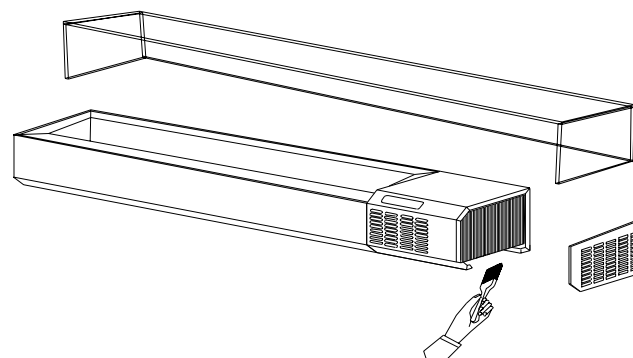
- Utiliser un chiffon humide pour le nettoyage du meuble.
- Utiliser si nécessaire de l'eau et un détergeant qui ne soit pas abrasif ou à base de chlore.
- Rincer à l'eau claire et bien sécher le meuble.
- Ne jamais utiliser un jet d'eau, surtout vers la zone du compresseur.

4.4 - Manutention:

Pour assurer une longue durée et un fonctionnement correcte du système frigorifique, vous devez effectuer un nettoyage régulier du condensateur de la façon suivante:



- Débrancher l'appareil.
- Ouvrir la porte du groupe frigorifique- le condensateur se trouve accessible.
- Passer l'aspirateur ou un pinceau dans le sens des ailettes du condensateur.
- Attention: ne tendre pas les câbles électriques. Fermer le compartiment.



4.5 - Inactivité Prolongé:

Si vous prévoyez une longue période d'inactivité de l'appareil nous vous conseillons à:

- Débrancher la prise de l'appareil.
- Vider complètement les produits alimentaires.
- Effectuer les opérations de manutention.

4.6 - Anomalies:

Si vous détectez quelques anomalies ou un fonctionnement irrégulier, avant d'appeler aux services techniques, vérifier si:

- L'interrupteur général est allumé.
- Le meuble n'est pas trop près d'une source de chaleur.
- Le condensateur est bien nettoyé, et le moteur du ventilateur fonctionne.

Si ces contrôles ne sont pas satisfaisants, nous vous conseillons de retirer tout ce qui se trouve à l'intérieur du meuble, débrancher la prise de la courant et appeler aux services techniques.

Attention: La manutention doit être effectuée par un technicien spécialisé et l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine décline toutes responsabilités du fabricant et annule la garantie.

Inhaltsverzeichnis:	Seite
1. Empfang	12
2. Herstellerplakette	12
3. Montageanleitung	13
3.1 Allgemeine Hinweise	13
3.2 Aufstellung	13
3.3 Montage	13
3.4 Auswechseln des Stromzuführungskabels	13
4. Gebrauchsanweisung	13
4.1 Anschalten	14
4.2 Abtauen	14
4.3 Reinigung	14
4.4 Instandhaltung	14
4.5 Längerer Stillstand	14
4.6 Störungen	14

Anmerkung des Herstellers:

Wir bedanken uns für Ihre Auswahl. Unsere Geräte erfüllen alle relevanten europäischen Normen und Richtlinien. Wir sind sicher, dass indem wir Ihren Erwartungen entgegenkommen, Ihre Bedürfnisse befriedigt werden.

Vielen Dank

1. Empfang



Nach Erhalt der Apparate sollte die Verpackung sorgfältig auf eventuelle Beschädigungen während des Transports untersucht werden.

Nach Entfernen der Verpackung sollte nachgeprüft werden, ob alle Teile vorhanden sind und ob ihr Zustand und ihre Merkmale der Bestellung entsprechen.

Die Montage, Instandhaltung sowie alle weiteren Eingriffe sollten von ausgebildeten und dafür zugelassenen Technikern ausgeführt werden. Falls diese Bedingungen nicht eingehalten werden, kann der Hersteller seine Gewährleistungspflicht nicht einhalten.

Es wird darauf hingewiesen, dass aufgrund ständiger technischer Verbesserungen, ohne vorherige Hinweise, Änderungen der hier genannten Merkmale auftreten können.

2 - Herstellerplakette:

Bei unseren Modellen ist an der Innenseite eine Herstellerplakette angebracht, auf welcher die wichtigsten technischen Daten stehen, wobei MODELL, SERIENNUMMER/JAHR für Rückfragen beim Hersteller entscheidend sind.

			
MODELO	1	RESISTÊNCIA DA PORTA	7
CÓDIGO	2	ILUMINAÇÃO (MAX.)	8
Nº SERIE / ANO	3	DESCONGELAÇÃO	9
CORRENTE	4	REFRIGERANTE	10 11
TENSÃO / FREQ.	5	CLASSE CLIMÁTICA	12
POTÊNCIA	6		
MADE IN PORTUGAL			

Beschriftung:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1 - Modell | 7 -Eingangswiderstand (W) |
| 2 - Kode-Nr. | 8 - Beleuchtung (W) |
| 3 - Seriennummer / Jahr | 9 - Abtauen (W) |
| 4 - Stromstärke (A) | 10 - Kühlgas |
| 5 - Spannung / Frequenz (V / Hz) | 11 - Menge Kühlmittel(g) |
| 6 - Leistung (W) | 12 - Klimabereich |

3. Montageanleitung:

3.1 - Allgemeine Hinweise:

Obwohl Aufbau und Funktionstüchtigkeit (wie sie aus dem beigelegten Prüfbericht ersehen können) der Geräte im Werk geprüft werden, besteht die Möglichkeit der Beschädigung während des Transports. Es wird deshalb empfohlen, nach Erhalt den allgemeinen Zustand der Geräte zu überprüfen.

3.2 - Aufstellung:



- Vorsichtiges Entfernen der Verpackung und der Palette, um die Oberflächen nicht zu beschädigen. Die PVC Schutzfolie abziehen.
- Es wird empfohlen, das Gerät möglichst weit entfernt von Wärmequellen (wie z. B. Herd, Heizung oder direkte Sonneneinstrahlung) aufzustellen.
- Die Ventilatorgitter neben der Kompressorengruppe dürfen auf keinen Fall verdeckt bzw. verstopft werden. Um eine einwandfreie Luftzirkulation zu gewährleisten, sollte das Umfeld immer frei gehalten werden.

3.3 - Montage:

Bei der Montage müssen immer folgende Normen beachtet werden:



- Bauvorschriften und Brandschutzvorschriften.
- Unfallverhütungsvorschriften.
- gültige Euronormen.
- Das Gerät wird laut Prüfnormen mit Netzstecker und einem genügend langen Stromzuführungskabel geliefert.
- Die zu benützende Steckdose sollte leicht zugänglich, für den maximalen Verbrauch (siehe Übersicht Technische Daten) zugelassen und geerdet sein.
- Niemals Steckdosen ohne Erdkabel, Adapter oder Verlängerungen benutzen.
- Beim direkten Anschluss ans Netz sollte immer ein den internationalen Normen entsprechender Trennschalter eingebaut werden.

3.4 - Auswechseln des Stromzuführungskabels:

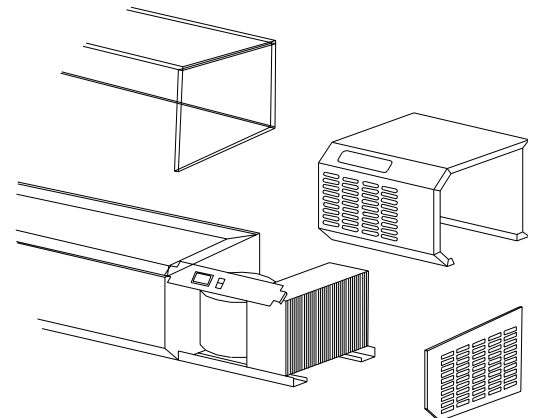
Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



- Um an die Klemmenplatte zu gelangen, muss das Kompressorfach geöffnet werden.
- Die Klemmenplatte befindet sich neben dem Kompressor.
- Den Deckel des Abzweigkastens abnehmen.
- Die Schraube der Kabelbefestigung lösen.
- Nach dem Lösen der Klemmen die Leiterkabel an den Endbefestigungen herausziehen und das Kabel durch ein laut Technischer Datenübersicht gleichwertiges Kabel ersetzen, wobei beachtet werden muss, dass die Erdleitung etwas länger sein sollte als die Strom- und Neutrale Leitung.
- Den Führungsring am neuen Kabel anbringen.
- Sicherstellen, dass das Stromzuführungskabel nicht spannt, keine Spiralen und Knoten aufweist, die zu Erhitzung führen können.

Stromzuführungskabel:

- Typ	HO5VVF
- Nennquerschnitt	3 x 1 mm ²
- Herstellercode (normal)	43001001
(England)	43001003



Der Hersteller weist jegliche Verantwortung von sich, wenn durch Nichtbeachtung der Anleitung die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigt wird oder sonstige Schäden entstehen.

4. Gebrauchsanweisung:

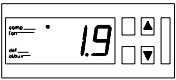
Die Kühltresen wurden zur kurzzeitigen Aufbewahrung von rohen Speisen und Nahrungsmitteln im Allgemeinen entworfen. Um ein reibungsloses Funktionieren zu gewährleisten sollten folgende Hinweise beachtet werden:



- Beim Hineinlegen von Nahrungsmitteln auf genügend Luftzirkulation im Inneren der Schränke achten.
- Keine heißen Getränke oder Nahrungsmittel hineinstellen.
- Zum Entfernen des Eises dürfen keine spitzen Gegenstände (wie Messer, Schraubenzieher usw.) verwendet werden, da sonst der Verdampfer beschädigt werden könnte, was zu Umweltbelastung und Gesundheitsschäden führen würde.
- Die Nichteinhaltung der oben genannten Empfehlungen führt zu höherem Energieverbrauch.

4.1 - Anschalten:

Sicherstellen, dass der Stecker ordnungsgemäß in der Steckdose steckt beziehungsweise der Trennschalter eingeschaltet ist.

A		- ON / OFF- EIN/AUS
B		- ELEKTRONISCHE KONTROLLE- Thermostat

- ⇒ Danach das Gerät anschalten, indem der Knopf "A" in die Stellung "ON" gebracht wird. Das grüne Lämpchen leuchtet auf und zeigt die Netzverbindung an. Die Anzeige (display) blinkt einige Sekunden lang, bis sie die Innentemperatur anzeigt.
- ⇒ Nach dem Anlaufen leuchtet der rote Anzeigeknopf "B" auf und verlöscht bei Stillstand des Kompressors wieder.
- ⇒ Die Regulierung der Temperatur erfolgt durch den elektronischen Thermostat "B".

4.2 Einsetzen der Scheiben:

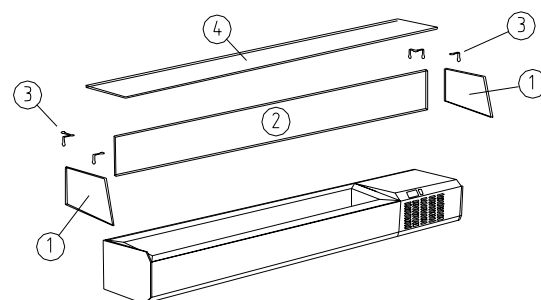
Die Scheiben werden wie folgt eingesetzt.

4.3 - Reinigung:

Zur einwandfreien Hygiene und Konservierung, wird folgende tägliche Reinigung empfohlen:



- Häufiges und sorgfältiges Abwischen der Oberflächen mit einem feuchten Tuch.
- Dabei kann Wasser und ein neutrales Spülmittel verwendet werden. Zu vermeiden sind chlorhaltige und ätzende Mittel.
- Mit reinem Wasser nachwischen und sorgfältig trocknen.
- Vom Gebrauch von Wasserstrahl besonders in Richtung der Kühleinheit wird abgeraten.

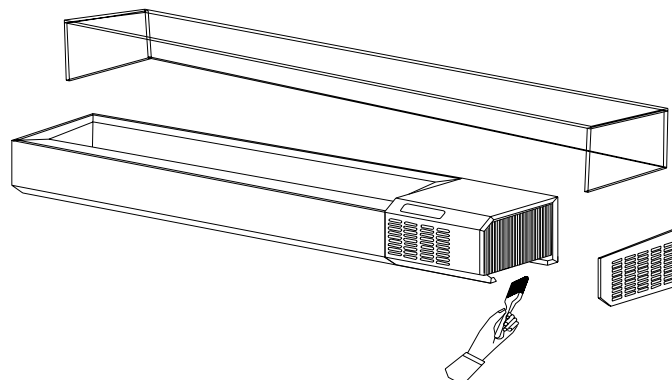


4.4 - Instandhaltung:



Um die Funktionstüchtigkeit des Kälteaggregats über lange Zeit zu erhalten, sollten regelmäßig folgende Instandhaltungsmaßnahmen am Kondensator durchgeführt werden:

- Abschalten und Netzstecker ziehen.
- Die Kühleinheit öffnen, der Kondensator ist leicht zugänglich.
- Den Staubsauger oder Pinsel leicht in Rippenrichtung über den Kondensator führen.
- Vorsicht mit den Kabeln, nicht daran ziehen. Nicht vergessen, das Fach zu schließen.



4.5 - Längerer Stillstand:

Bei längeren Zeiten außer Betrieb wird folgendes empfohlen:



- Abschalten und Netzstecker ziehen.
- Ausräumen aller Nahrungsmittel.
- Instandhaltungsmaßnahmen durchführen.

4.6 - Störungen:

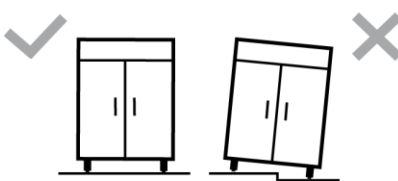
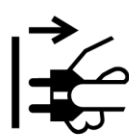
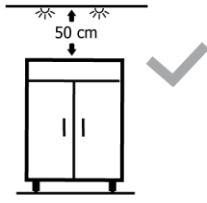
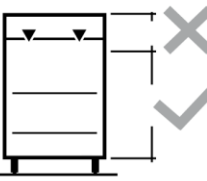
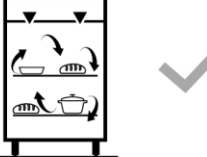
Wenn Störungen auftreten, sollten Sie bevor Sie den Kundendienst rufen, erst mal nachprüfen ob:

- Der Hauptschalter aufleuchtet.
- Das Gerät sich nicht in der Nähe einer Wärmequelle befindet.
- Der Kondensator sauber ist und der Ventilator funktioniert.

Wenn diese Kontrollen negativ sind, sollten Sie ausräumen, abschalten und den nächsten Kundendienst rufen.

Hinweis: Die Instandhaltung und Reparatur sollte von technisch ausgebildetem Personal durchgeführt werden. Die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen befreit den Hersteller von seiner Gewährleistungspflicht und hebt die Garantie auf.

SICHERHEITS- UND ENERGIEEFFIZIENZ-OPTIMIERUNGSRICHTLINIEN

INSTALLATION	AUFBEWAHRUNG	REINIGUNG
Flache Oberfläche 	Warmen Speisen nicht speichern 	Das Gerät vor der Reinigung und Pflege ausstecken 
50 cm von der Decke entfernt 	Lastgrenzlinie beachten 	Keine Scheuermittel oder ätzende Mittel verwenden 
Von Feuer- und Wärmequellen fernhalten 	Eine gute Luftströmung um gekühlte Lebensmittel ermöglichen 	Mit reichlich Wasser nicht waschen 

Abtauung

Die Abtauung unserer Geräte wird automatisch oder mit elektronischer Steuerung durchgeführt. Es kann auch manuell durchgeführt werden. In jedem Fall, verwenden Sie keine spitzen Gegenstände (wie Messer, Schraubenzieher usw.), um überschüssiges Eis zu entfernen. Bei Modellen mit automatischer Tauwasserverdunstung, wird das Tauwasser an dem Kälteaggregat kanalisiert. Bei anderen Modellen, wird das Tauwasser in eine Tauwasserschale, an der Unterseite der Möbel kanalisiert. Gießen Sie die Tauwasserschale regelmäßig. Nach Abtauung, halten Sie die Türen und/oder Schubladen geschlossen, um die Wiederherstellung der Temperatur zu beschleunigen.

Reinigung des Geräts

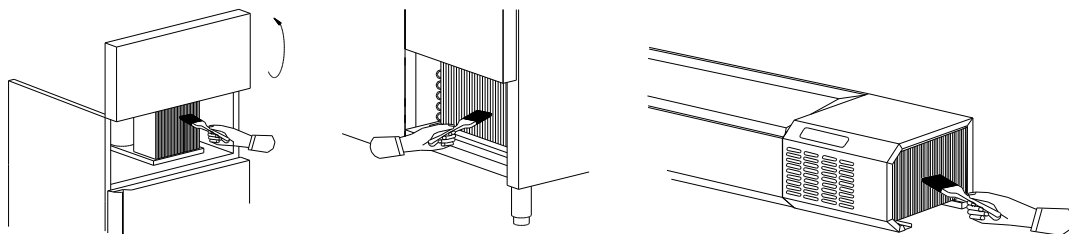
Um die richtige Pflege und Wartung zu gewährleisten, führen Sie die regelmäßige Reinigung des Geräts wie angegeben:

- ✓ Trennen Sie die Anlage von elektrischem Strom, ziehen Sie den Stecker oder schalten Sie den Schutzschalter;
- ✓ Reinigen Sie die Oberflächen mit einem Tuch imprägniert mit einer Lösung aus Wasser und milden Reinigungsmittel. Dann spülen Sie mit einem feuchten Tuch mit klarem Wasser und schließlich mit einem trockenen Tuch reinigen;
- ✓ Benutzen Sie keine sauren Reinigungsmittel mit Chlor (Z. B. Bleichlauge), kratzende Produkte (Z. B. Schwämme) oder Wasserstrahlen (Z. B. Schläuche).

Reinigung des Kondensators

Um die Funktionstüchtigkeit der Kühlanlage über lange Zeit zu erhalten, sollten Sie regelmäßig den Kondensator reinigen:

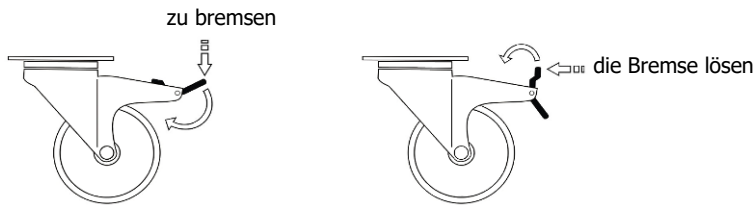
- ✓ Trennen Sie die Anlage von elektrischem Strom, ziehen Sie den Stecker oder schalten Sie den Schutzschalter;
- ✓ Lösen Sie den vorderen Lüftungsschlitze, beachten Sie die Kabel nicht zu ziehen;
- ✓ Reinigen Sie die Kondensatorrippen mit einem Staubsauger (bevorzugt) oder mit einer weichen Bürste;
- ✓ Am Ende, ziehen Sie den vorderen Lüftungsschlitze.



Bei längerer Nichtbenutzung

Immer bei längerer Nichtbenutzung des Geräts, leeren Sie es und reinigen Sie die Anlage und den Kondensator wie oben beschrieben. Am Ende trennen Sie es von elektrischem Strom, lassen Sie die Türen geöffnet um Geruch zu verhindern.

Hinweise für den Betrieb der Bremse



Störungen

Wenn Störungen auftreten, sehen Sie die folgende Checkliste, um das Problem und seine möglichen Lösungen zu ermitteln. Wenn das Problem weiterhin besteht, sollten Sie den Kundendienst anrufen.

Symptom	Überprüfen
Das Gerät und die Steuerung funktionieren nicht	Prüfen Sie, ob die Beschlagnahme den Geräte angeschlossen ist
	Beachten Sie, wenn es eine durchgebrannte Sicherung oder Leistungsschalter ausgeschaltet ist
	Prüfen Sie, ob der Strom genommen
	Überprüfen Sie das Stromkabel
	Verwenden Sie Kein Verlängerungskabel
Das Gerät funktioniert nicht aber die Steuerung funktioniert	Überprüfen Sie die Temperatureinstellung
	Stellen Sie sich, dass es ausreichende Luftzirkulation innerhalb der Einheit gibt
	Reinigen Sie den Kondensator
Das Gerät macht nicht genug Kalt	Überprüfen Sie die Temperatureinstellung
	Stellen Sie sich, dass es ausreichende Luftzirkulation innerhalb der Einheit gibt
	Überprüfen Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert sind
	Reinigen Sie den Kondensator
	Überprüfen Sie die Türdichtungen
	Überprüfen Sie, dass die Wasseraustritte nicht blockiert sind
Das Gerät macht zu viel Kalt	Überprüfen Sie die Temperatureinstellung
Das Gerät arbeitet kontinuierlich	Reinigen Sie den Kondensator
	Reinigen Sie die Türdichtungen
Das Gerät startet und stoppt häufig	Reinigen Sie den Kondensator

INDICE:

	Pag.
1. Ricevimento	15
2. Targhetta di identificazione	15
3. Raccomandazioni all'Installatore	16
3.1 Note Generiche	16
3.2 Sistemazione	16
3.3 Installazione	16
3.4 Sostituzione del cavo di alimentazione	16
4. Raccomandazioni per l'utilizzatore	16
4.1 Messa in marcia	17
4.2 Montaggio dei vetri	17
4.3 Pulizia	17
4.4 Manutenzione	17
4.5 Inattività Prolungata	17
4.6 Anomalie	17

Note del Fabbrikante:

Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.

Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.

Grazie

1 - Ricevimento



All'atto del ricevimento dell'apparecchiatura, verificare scrupolosamente che l'imballaggio sia intatto e che non abbia sofferto alcun danno durante il trasporto.

Dopo aver proceduto al suo disimballaggio, confermare che non manchi nessun componente e se le caratteristiche e il suo stato corrispondono alle specifiche riferite nell'ordinazione

L'installazione, la manutenzione ed altri interventi devono essere effettuati da tecnici specializzati ed autorizzati. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità, non essendo tenuto a coprire qualsiasi garanzia nel caso in cui queste condizioni non siano rispettate.

Si ricorda che la nostra ricerca costante di miglorie tecnologiche potrà determinare alterazioni senza previo avviso ai modelli riferiti in questo manuale.

2 - Targhetta di Identificazione:

I nostri modelli sono dotati , nella parte inferiore, con una targhetta, dove risultano i dati che consideriamo principali. Tra cui il MODELLO ed il N. DI SERIE / ANNO, fondamentali per qualsiasi consultazione presso il fabbricante.

CE			
MODELO	1	RESISTÊNCIA DA PORTA	7
CÓDIGO	2	ILUMINAÇÃO (MAX.)	8
Nº SERIE / ANO	3	DESCONGELAÇÃO	9
CORRENTE	4	REFRIGERANTE	10 11
TENSÃO / FREQ.	5	CLASSE CLIMÁTICA	12
POTÊNCIA	6		
MADE IN PORTUGAL			

Leggenda:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Modello | 7 - Resistenza della Porta (W) |
| 2 - Codice | 8 - Illuminazione (Max.) (W) |
| 3 - N. di Serie / Anno | 9 - Scongelo (W) |
| 4 - Corrente (A) | 10 - Gas Refrigerante |
| 5 - Tensione / Frequenza (V / Hz) | 11 - Quantità di Refrigerante (g) |
| 6 - Potenza (W) | 12 - Classe Climatica |

3 - Raccomandazioni all'Installatore:

3.1 - Note Generiche:

Nonostante la fabbricazione ed il funzionamento (d'accordo con la relazione di collaudo inclusa) di ogni apparecchio siano rigorosamente testati in fabbrica, ciò non invalida la possibilità di occorrenza di danni causati dal trasporto. Così si consiglia di verificare lo stato generale degli apparecchi all'atto del ricevimento della merce.

3.2 - Sistemazione:



- Rimuovere accuratamente l'imballaggio e la palette in modo da non danneggiare le superficie dell'apparecchio. Togliere la pellicola di protezione in PVC.
- Si consiglia l'installazione dell'apparecchio lontano da qualsiasi fonti di calore (come forni, radiatori, ecc.) e dalla luce solare diretta.
- Le griglie di ventilazione accanto al gruppo compressore non devono mai essere coperte od ostruite - deve essere assicurato spazio libero a queste zone, in modo da assicurare una buona circolazione dell'aria.

3.3 - Installazione

L'installazione deve essere effettuata attendendo sempre alle seguenti norme:



- Regolamenti relativi alla costruzione di edifici e norme contro incendi.
- Regole in vigore sulla prevenzione di infortuni.
- Norme europee in vigore.
- L'apparecchio viene fornito con una spina conforme con le norme di collaudo e con un cavo di alimentazione regolamentare, con una lunghezza sufficiente in modo da permettere il suo collegamento alla presa di corrente.
- La presa di corrente deve essere facilmente raggiungibile e dimensionata per il consumo massimo (consultare targhetta con le caratteristiche), con FILO DI TERRA.
- Mai utilizzare prese di corrente o spine sprovviste di filo di terra ne addobbatori o prolunghe.
- Per i collegamenti diretti in rete, deve essere sempre installato un dispositivo di interruzione (interruttore di circuito) dimensionato d'accordo con le norme internazionali.

3.4 - Sostituzione del cavo di alimentazione:

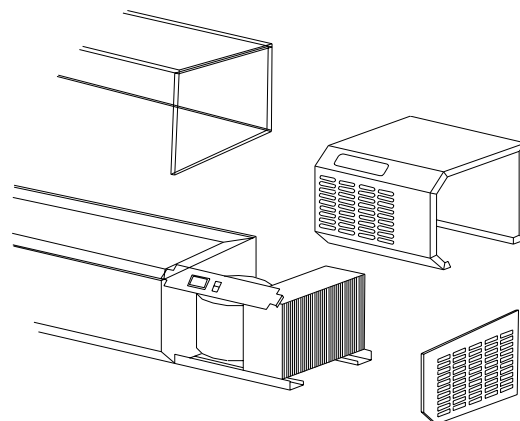
Togliere il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

- Per accedere alla morsettiera, aprire lo scomparto del compressore.
- La morsettiera si trova vicino al compressore. Togliere il coperchio della scatola di derivazione.
- Togliere i conduttori, tirando i terminali faston e sostituendo il cavo con un altro che abbia come minimo le caratteristiche del Quadro dei Dati Tecnici, facendo attenzione che il filo di terra sia più lungo di quello della linea di fase e del neutro.
- Rimuovere l'anello " passacavi " e sistemarlo nel nuovo cavo.
- Verificare che il cavo di alimentazione non sia sottoposto a trazione e che non abbia spirali o nodi che possano provocare surriscaldamento.

Cavo di Alimentazione:

- Tipo	HO5VVF
- Sezione Nominale	3 x 1 mmq
- Cod. del Fabbricante	43001001
(normale)	43001003

(Inghilterra)



Il fabbricante declina ogni responsabilità sia per il funzionamento difettoso sia per danni o perdite causati, risultanti della non osservanza delle raccomandazioni di questo manuale.

4 - Raccomandazioni per l'Utilizzatore

I banconi refrigerati sono stati concepiti per la conservazione dei prodotti alimentari in genere.

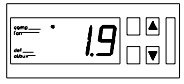
Per assicurare un buon funzionamento è necessario osservare le seguenti indicazioni:



- Evitare il più possibile l'apertura di porte e cassetti.
- Assicurare che, quando si introducono alimenti, rimanga al suo interno una buona circolazione naturale dell'aria.
- Non introdurre bibite o cibi caldi, dato che il vapore proveniente da questi alimenti contribuisce alla formazione di ghiaccio nell'unità di evaporazione.
- Non ostruire la griglia frontale situata nella parte inferiore destra in modo da non diminuire in modo sostanziale l'efficacia del compressore.
- Non devono essere usati oggetti appuntiti (come coltelli, cacciaviti, ecc.) per rimuovere il ghiaccio, visto che potrebbero danneggiare l'evaporatore - un atteggiamento contrario può essere un potenziale rischio per sia l'ambiente che per la salute.
- La non osservanza dei consigli suddetti provocherà un aumento del consumo di energia.

4.1 - Messa in marcia:

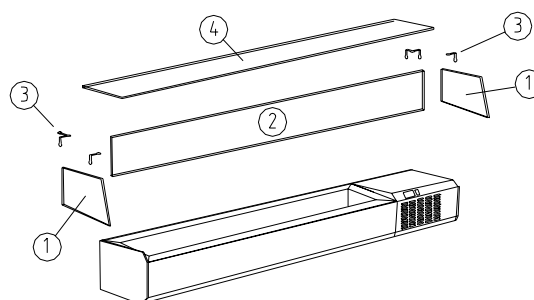
Assicurarsi che la spina sia correttamente introdotta nella presa di corrente o che l'interruttore di circuito sia innescato. Di seguito, accendere l'apparecchio, procedendo come di seguito:

A		- ON / OFF- Accendere / Spegnere
B		- CONTROLLO ELETTRONICO - Termostato

- ⇒ Premere il tasto "A", in posizione "ON", la lampada verde si accende e segnala il collegamento ed allo stesso tempo il display lampeggia per qualche istante fino ad indicare la temperatura all'interno.
- ⇒ Dopo l'avvio la spia di segnalazione rossa "B" si accende, spegnendosi con l'arresto del compressore.
- ⇒ La regolazione della temperatura viene fatta automaticamente attraverso il termostato elettronico "D".
- ⇒ Il tasto "C" permette attaccare e staccare la ventilazione.

4.2 - Montaggio dei vetri:

Per il montaggio dei vetri, procedere nel modo seguente:



4.3 - Pulizia:

In modo da assicurare una perfetta igiene e conservazione si consiglia di effettuare giornalmente la pulizia che si indica a seguire:



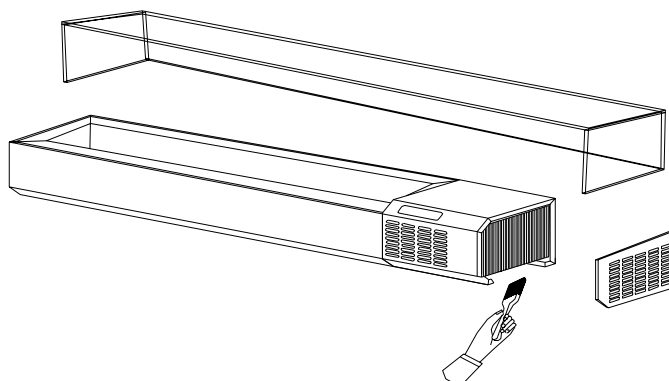
- Pulire accuratamente le superficie usando un panno umido.
- Utilizzare acqua ed un detersivo neutro evitando quelli a base di cloro o abrasivi.
- Sciacquare con acqua pura e asciugare accuratamente.
- Si sconsiglia assolutamente l'utilizzazione di getti d'acqua sotto pressione, in particolare in direzione del gruppo di refrigerazione.

4.4 - Manutenzione:

In modo da assicurare una lunga durata ed il corretto funzionamento del sistema frigorifero, devono essere effettuate regolarmente manutenzioni al condensatore, procedendo come segue:



- Staccare l'apparecchio dalla corrente, disinserendo la spina.
- Aprire lo scomparto del gruppo frigorifero - il condensatore è facilmente accessibile.
- Passare l'aspirapolvere o un pennello per il condensatore seguendo il senso delle asticelle.
- Fare attenzione al passaggio dei fili non tirandoli. Non dimenticare di chiudere lo scomparto.



4.5 - Inattività Prolungata

Nel caso in cui se prevedano lunghi periodi di inattività, si consiglia quanto segue:

- Staccare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Togliere tutti i prodotti alimentari.
- Effettuare le operazioni di manutenzione.
- Lasciare le porte socchiuse in modo da evitare la formazione di odori.

4.6 - Anomalie:

Nel caso si verifichino anomalie tecniche o funzionamenti irregolari, prima di chiamare i servizi tecnici, controllare se:

- L'interruttore generale è illuminato.
- Le porte chiudono correttamente.
- L'apparecchio non si trova accanto a fonti di calore.
- Il condensatore è pulito ed il motore del ventilatore funziona.
- Non vi sia troppa ghiaccio nell'evaporatore.

Se l'esito di questi controlli dovesse risultare negativo, sarà consigliabile svuotare il mobile, staccarlo dalla corrente e richiedere i servizi tecnici di assistenza più vicini.

Nota: la manutenzione deve essere effettuata da personale specializzato e l'utilizzazione di pezzi che non siano d'origine libera il fabbricante di ogni responsabilità ed annulla la garanzia.

INDICE:

Pág.

1. Recepción	18
2. Placa de identificación	18
3. Recomendaciones al Instalador	19
3.1 Notas Generales	19
3.2 Colocación	19
3.3 Instalación	19
3.4 Substitución del cabo de alimentación	19
4. Recomendaciones al utilizador	19
4.1 Arranque	20
4.2 Vidros	20
4.3 Limpieza	20
4.4 Mantenimiento	20
4.5 Inactividad Prolongada	20
4.6 Disfunciones	20

Notas del Fabricante:

Pretendemos agradecer su preferencia por nuestros equipos, que cumplen rigurosamente todas las directivas y normas europeas aplicables.

Yendo al encuentro de sus expectativas, estamos seguros de satisfacer sus necesidades.

Gracias.

1 - Recepción



Al recibir el equipo, verificar cuidadosamente si el embalaje está intacto y si no sufrió ningún daño durante el transporte. Después de desempaquetado, confirmar si no falta ningún componente y si las características y el estado corresponden a las especificaciones del orden de compra.

La instalación, mantenimiento y otras intervenciones, deben ser efectuadas por técnicos especializados y autorizados. El fabricante declina cualquier responsabilidad y no se encuentra obligado a cubrir la garantía, en el caso de que estas condiciones no hayan sido respetadas.

Se recuerda que nuestra constante búsqueda de mejoramientos tecnológicos, podrá provocar alteraciones sin aviso previo, en los modelos referidos en este manual.

2 - Placa de Identificación:

Nuestros modelos disponen en su parte inferior de una placa donde constan los datos que consideramos principales. De entre ellos destacamos el MODELO y N.º SÉRIE / AÑO, fundamentales para cualquier consulta al fabricante.

MODELO	1	RESISTÊNCIA DA PORTA	7
CÓDIGO	2	ILUMINAÇÃO (MAX.)	8
Nº SERIE / AÑO	3	DESCONGELAÇÃO	9
CORRENTE	4	REFRIGERANTE	10 11
TENSÃO / FREQ.	5	CLASSE CLIMÁTICA	12
POTÊNCIA	6		
MADE IN PORTUGAL			

Leyenda:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Modelo | 7 - Resistencia de la Puerta (W) |
| 2 - Código | 8 - Iluminación (Max.) (W) |
| 3 - N.º de Serie / Año | 9 - Descongelación (W) |
| 4 - Corriente (A) | 10 - Gas Refrigerante |
| 5 - Tensión / Frecuencia (V / Hz) | 11 - Cantidad de Refrigerante (g) |
| 6 - Potencia (W) | 12 - Clase Climática |

3 - Recomendaciones al Instalador:

3.1 - Notas Generales:

Aunque la construcción y funcionamiento (como comprueba el informe de ensayo incluso) de cada aparato sean rigurosamente controlados en la fábrica, esto no invalida la posibilidad de ocurrencia de daños causados por el transporte. Así cuando de la recepción aconsejamos la verificación del estado general de los aparatos.

3.2 - Colocación:



- Retirar con cuidado el embalaje y la paleta para no dañar las superficies del equipo. Remover la película PVC de protección.
- Se aconseja la instalación del aparato alejado de posibles fuentes de calor (como hornos, radiadores, etc.) y de luz solar directa.
- Las gradillas de ventilación junto al grupo compresor nunca deben ser cubiertas o obstruidas – debe ser garantizado espacio libre a estas zonas, de forma a asegurar una buena circulación de aire.

3.3 - Instalación

La instalación debe efectuarse atendiendo siempre a las siguientes normas:



- Reglamentos referentes a la construcción de edificios y normas contra incendios.
- Reglas en vigor cuanto a la prevención de accidentes.
- Normas Europeas en vigor.
- El aparato lleva una ficha conforme las normas de ensayo y con un cabo de alimentación reglamentar cuya longitud es suficiente para permitir la conexión a la tomada de corriente.
- La tomada de corriente debe ser de fácil acceso y adecuada para el consumo máximo (ver placa de características), debiendo tener HILO TIERRA.
- Nunca utilizar tomadas o fichas sin hilo de tierra, ni adaptadores o extensiones.
- Para conexiones directas a la red, debe instalarse siempre un dispositivo de interrupción (disyuntor) que esté de acuerdo con las normas internacionales.

3.4 - Substitución del Cabo de Alimentación:

Retirar el cabo de alimentación de la tomada de red.



- Para llegar a la caja de bornes, abrir el compartimento del compresor
- La placa de bornes, se encuentra junto al compresor.

Retirar la tapa de la caja de derivación.

- Desapretar el tornillo del sierra – cabos

Sacar los conductores tirando de los terminales faston y substituyendo el cabo por otro que tenga por lo menos las características de la Tabla de Datos Técnicos, teniendo en cuenta que el hilo tierra sea más largo que el de las líneas de fase y neutro

Sacar el anillo “pasa – cabos” para el nuevo cabo

Comprobar que el cabo de alimentación no está sometido a la tracción y que no tiene espiras o nudos que provoquen calentamiento.

Cabo de Alimentación:

- Tipo	HO5VVF
- Sección Nominal	3 x 1 mm ²
- Cód. Do Fabricante (normal)	43001001 43001003

(Inglaterra)

El fabricante rechaza toda responsabilidad sea por el funcionamiento defectuoso, sea por los daños o perjuicios causados, resultantes de la no observación de las recomendaciones de este manual.

4 - Recomendaciones al Utilizador

Las vitrines refrigeradas fueron concebidas para la conservación de alimentos durante cortos períodos de tiempo y para productos alimentares en general.

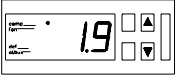
Para asegurar un buen funcionamiento es necesario observar las siguientes indicaciones:



- No introducir bebidas o alimentos calientes, dado que el vapor proveniente de esos alimentos contribuye para la formación de hielo en la unidad de evaporación.
- No deben ser utilizados objetos afilados (tales como cuchillos, llaves, etc.) para remover hielo, por poder dañar el evaporador- una actitud contraria puede ser un potencial riesgo para el ambiente y para la salud.
- Si los consejos encima descritos no son seguidos, habrá un aumento del consumo de energía.

4.1 - Arranque:

Asegurar que la ficha está correctamente introducida en la tomada o que el disyuntor del aparato está conectado.
Enseguida conectar el aparato, bastando para tal:

A		- ON / OFF- Conectar / Desconectar
B		- CONTROLADOR ELECTRONICO - Termostato

Pulsar el botón "A", colocándolo en la posición "ON", la lámpara verde se enciende e indica la conexión, al mismo tiempo, el display guiñe durante algunos segundos hasta indicar la temperatura en el interior.

⇒ Después de la entrada en funcionamiento, el señalizador rojo "B" se enciende, desconectándose después cuando el compresor para.

⇒ La regulación de la temperatura se hace automáticamente mediante el termostato electrónico "B".

4.2 - Montaje de los cristales:

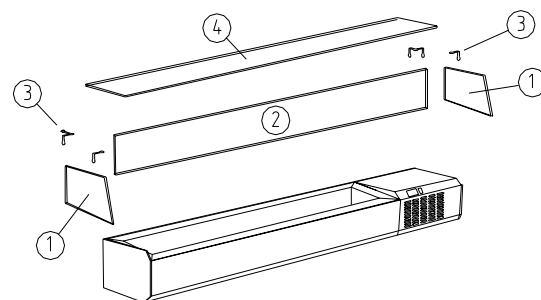
Para a montagem dos vidros, procede-se da forma seguinte:

4.3 - Limpieza:

Para asegurar una perfecta higiene y conservación, se aconseja que efectúe diariamente la limpieza que se indica:



- Limpiar cuidadosamente las superficies, usando un paño húmedo.
- Utilizar agua y un detergente neutro, evitar los que son a base de cloro o abrasivos.
- Lavar con agua pura y secar cuidadosamente.
- É absolutamente desaconsejada la utilización de chorros de agua bajo presión, sobretudo en la dirección del grupo frigorífico.
- É importante la limpieza de los tableros de cañería y la verificación de la existencia de elementos o residuos que obstruyan el despeje de las aguas de condensación.

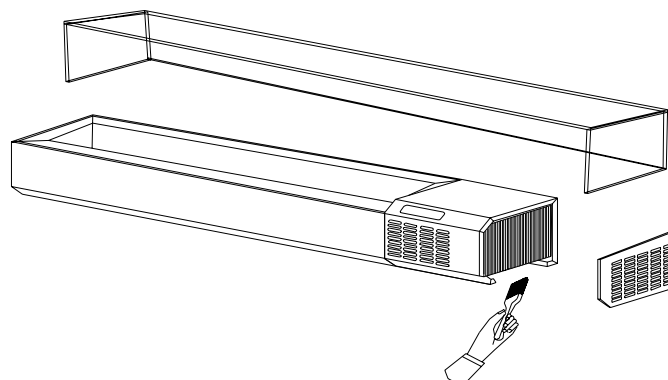


4.4 - Mantenimiento:

Para asegurar una larga duración y un funcionamiento correcto del sistema frigorífico, deben efectuarse regularmente mantenimientos al condensador, procediéndose de la siguiente forma:



- Desconectar el aparato de la corriente, retirando la ficha.
- Abrir la divisoria del grupo frigorífico - el condensador se encuentra fácilmente accesible.
- Pasar el aspirador o un pincel por el condensador, en el sentido de las aletas.
- Tomar atención al pasaje de los cables, no estirándolos. No olvidar cerrar la divisoria.



4.5 - Inactividad Prolongada

Cuando se prevén largos períodos de inactividad, se aconseja lo siguiente:



- Desconectar el aparato de la tomada de corriente.
- Retirar todos los productos alimentares.
- Efectuar las operaciones de mantenimiento.
- Dejar las portas entreabiertas para evitar la formación de olores.

4.6 - Disfunciones:

Si nota disfunciones o funcionamientos irregulares, antes de llamar los servicios técnicos verificar si:

- El interruptor general está iluminado.
- Las puertas cierran correctamente.
- El equipo no está cerca de fuentes de calor.
- O condensador está limpio y el motor del ventilador funciona.
- No hay demasiado hielo en el evaporador.

Si tales controles son negativos, es aconsejable retirar lo que se encuentra en el interior del mueble, desconectarlo de la corriente y solicitar los servicios técnicos de asistencia más cercanos.

Nota : El mantenimiento debe ser efectuado por personal especializado y el uso de piezas que no son de origen, libera el fabricante de toda responsabilidad y anula la garantía.

INHOUDSOPGAVE

1. ONTVANGST	21
2. IDENTIFICATIE PLAATJE	21
3. AANBEVELINGEN VOOR DE INSTALLATIE	22
3.1 ALGEMENE OPMERKINGEN	22
3.2 POSITIONERING	22
3.3 INSTALLATIE	22
3.4 VERVANGEN VAN DE STROOMKABEL	22
4. AANBEVELINGEN VOOR DE GEBRUIKER	22
4.1 OPSTARTEN	23
4.2 HET PLAATSEN VAN HET GLAS	23
4.3 REINIGEN	23
4.4 ONDERHOUD	23
4.5 LANGDURIG BUITEN GEBRUIK	23
4.6 PROBLEMEN	23

Opmerking van de fabrikant

Wij zijn U dankbaar dat U de voorkeur hebt gegeven aan onze apparatuur. Wij verzekeren U dat onze producten aan alle toepasselijke Europese directieven en normen voldoen. Wij zijn er van overtuigd dat onze producten beantwoorden aan uw behoeften en verwachtingen.

Onze oprechte dank

1. Ontvangst:



Bij het ontvangst van de goederen, controleer zorgvuldig of de verpakking nog in tact is en dat deze niet is beschadigd door transport.

Na het uitpakken, controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of alles overeenkomt met het bestelformulier.

Installatie, onderhoud en andere werkzaamheden dient U te laten uitvoeren door personeel dat daarvoor gekwalificeerd is. De fabrikant is niet aansprakelijk en zal geen garantie verlenen als deze condities niet nageleefd worden.

Doordat wij constant bezig zijn met technologische verbeteringen, zijn de aangeduide specificaties een onderdeel van verandering zonder waarschuwing.

2. Identificatie plaatje:

Op onze modellen is een plaatje bevestigd waarop alle belangrijke gegevens staan vermeld. Het MODEL en het SERIE / JAAR nummer zijn van essentieel belang bij het consulteren van de fabrikant.

			
MODELO	1	RESISTÊNCIA DA PORTA	7
CÓDIGO	2	ILUMINAÇÃO (MAX.)	8
Nº SERIE / ANO	3	DESCONGELAÇÃO	9
CORRENTE	4	REFRIGERANTE	10 11
TENSÃO / FREQ.	5	CLASSE CLIMÁTICA	12
POTÊNCIA	6	MADE IN PORTUGAL	

Betekenis van de nummers:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1- Model | 7- Deur weerstand (W) |
| 2- Code | 8- Verlichting (W) |
| 3- Serie n°. / Jaar | 9- Ontdooien |
| 4- Huidige (A) | 10- Koeling |
| 5- Voltage / Frequentie (V / Hz) | 11- Hoeveelheid koeling (g) |
| 6- Vermogen | 12- Temperatuurs klasse |

3. Aanbevelingen Voor de Installatie:

3.1 – Algemene opmerkingen:

Hoewel de bouw en de werking rigoreus op de fabriek zijn gecontroleerd (zoals blijkt uit het testrapport dat hierbij is gevoegd) betekent dat niet dat er geen transportschade kan zijn ontstaan.

3.2 – Positionering:



- Verwijder alle verpakkingen zorgvuldig om zo het oppervlak van het apparaat niet te beschadigen. Het beschermplastic verwijderen
- Het apparaat dient niet in de omgeving van hitte bronnen geplaatst te worden (vb: radiatoren) en direct zonlicht.
- Aan de onderste linker- en rechterzijde zijn ventilatie roosters, deze roosters dienen vrij gelaten te worden om zo een optimale luchtcirculatie te garanderen.

3.3 –Installatie:

Devolgende punten moet U in gedachten houden bij het installeren.



- Regels m.b.t. bouw- en brandvoorschriften.
- Regels m.b.t. voorkoming ongevallen.
- Europese standaardvoorschriften.
- Dit apparaat is voorzien van een plug met standaardvoorwaarden, en met een stroomkabel die lang genoeg is zodat het een stopkontakt kan bereiken.
- Het stopkontakt moet makkelijk te bereiken zijn en de juiste voeding bevatten (zie de data in de tabel met de technische gegevens). Het moet een GEAARD STOPKONTAKT ZIJN.
- Gebruik NOOIT een ongeaard stopkontakt, ook moet U géén adapter aansluitingen gebruiken.
- Bij aansluiting d.m.v. vertakkingen, moet er altijd een circuit breker tussen gezet worden die voldoet aan de internationale standaarden.

3.4 – Vervangen van de stroomkabel:

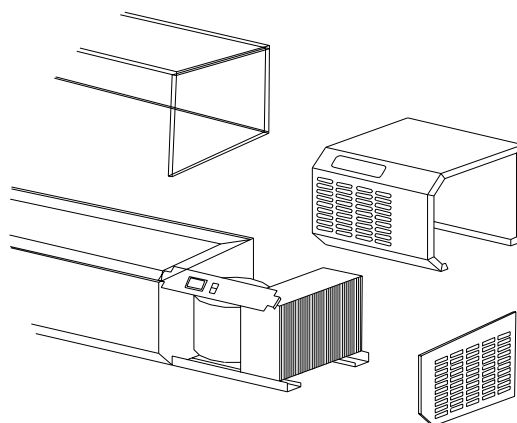
Haal de stekker uit het stopkontakt.

* Om bij de contactdoos te komen, moet u de behuizing van de compressor openen.

* De plaat met de contactpunten bevindt zich bij de compressor.

Verwijder het deksel van de aftakingsdoos.

- Verwijder de ring waar de kabel doorheen gaat voor de nieuwe kabel.
- Het moederbord zit in het compressor compartiment (achterkant). Verwijder de beschermkap (zwart) van het moederbord.
- Maak de kabel los onderaan het moederbord.
- Verwijder de kontaktpunten, maak de terminal los en vervang de kabel door de nieuwe die op zijn minst dezelfde karakters bevat als in de technische gegevens tabel. De aardekabel moet langer zijn dan de neutrale en de fasen kabels.
- Zorg ervoor dat de kabel niet gedraaid of gebobbeld is, dit verhoging veroorzaken.



Voedingskabel

- Type	H05VVF
- Nominale sectie	3 x 1 mm ²
- Fabriekscode (normaal)	43001001
(Engeland)	43001003

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defekten of schade veroorzaakt door het niet opvolgen van de aanbevelingen die genoemd zijn in deze handleiding.

4. Aanbevelingen Voor de Gebruiker:

De gekoelde werktafels zijn ontworpen voor het kort bewaren van rauw voedsel en andere voedings producten in het algemeen.

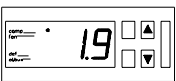


- Om het optimaal functioneren te bereiken moeten de volgende punten in acht genomen worden:
- Vermijd het openstaan van de deuren en laden.
- Wanneer U er voedsel in stopt, zorg er dan voor dat er een goede natuurlijke circulatie van lucht.
- Bewaar er geen hete dranken of gerechten in.
- Blokkeer niet de ventilatieroosters omdat dit de optimale luchtcirculatie belemmert.
- Maak geen objecten schoon die nabij de counter staan wanneer de deuren geopend zijn.
- Gebruik géén puntige voorwerpen om ijs te verwijderen, het kan de evaporator beschadigen en is gevaarlijk voor de gezondheid en het milieu.
- Als U bovengenoemde punten niet opvolgt ontstaat er een opeenhooping van elektriciteit.

4.1- Opstarten:

Zorg ervoor dat de stekker op de juiste manier in het stopkontakt zit en dat de circuit breker aan staat.

Na dit, schakeld U het apparaat in, om dit te doen moet U het volgende doen:

A		- ON / OFF- Aan / Uit
B		- ELEKTRONISCH CONTROLEUR - Thermostaat

- Druk op de A, zodat het op de ON positie staat. Het groene lampje zal nu gaan branden. Het display zal enige seconden gaan knipperen totdat de binnen temperatuur gemeten is.
- Nadat het apparaat gestart is, zal het rode lampje (B) gaan branden, deze gaat uit als de compressor gestopt is.

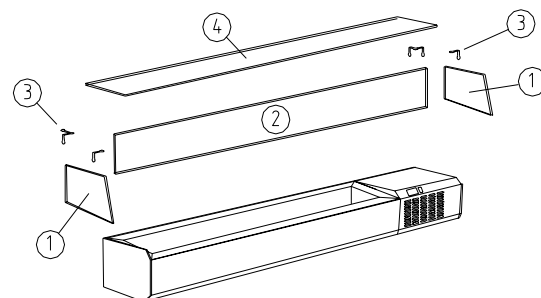
4.2 Om het glas te plaatsen, gaat U als volgt te werk:

4.3 – Reinigen

Om een perfecte hygiëne en conservatie te bereiken wordt dagelijkse reiniging aanbevolen, welke inhoudt:



- Reinig de oppervlakten elke dag met een licht vochtige doek.
- Gebruik altijd water met een schoonmaakmiddel, zolang deze maar neutraal is, en vermijd diegene die op chloor basis zijn of die schuurmiddelen bevatten.
- Naspoelen met schoon water en alles zorgvuldig droogmaken.
- Gebruik geen water onder druk in de richting van de compressor.

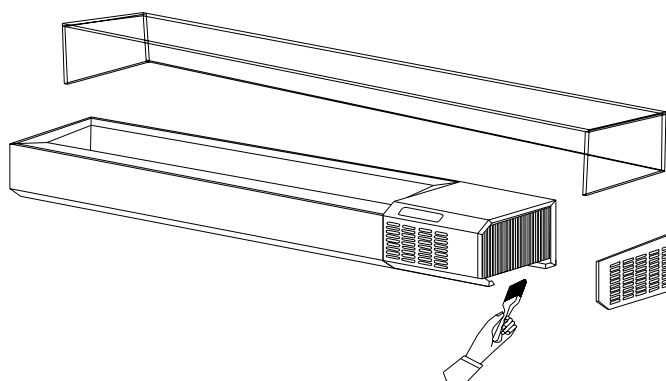


4.4 – Onderhoud:

Om ervoor te zorgen dat het apparaat langdurig meegaat en dat het juist functioneert, regelmatig onderhoud van de condenser is dan vereist, welke gedaan wordt op de volgende manier:



- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Open het compressor compartiment, zodat deze makkelijk bereikbaar is.
- Plaats de stofzuiger of borstel bij het rooster en ga mee met de groeven.
- Wees voorzichtig met het oprekken van de kabels en beschadig de groeven niet, vergeet niet om na afloop het compartiment te sluiten.



4.5 – Langdurig buiten gebruik:

Wanneer het apparaat langdurig buiten gebruik is, dient U de volgende procedure te volgen:

- Haal al het voedsel uit het apparaat.
- Zet het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Voer alle onderhoudswerkzaamheden uit.

4.6 – Problemen:

Als er zich problemen voordoen, voor het bellen van de technische dienst check eerst de volgende punten:

- Het apparaat inschakeld is.
- Het apparaat niet in de buurt van een hitte bron staat.
- De condensor schoon is en de motor functioneert.

Als het probleem zich blijft voordoen, verwijder alle voedingswaren en zoek technische ondersteuning.

Note: Het onderhoud dient gedaan te worden door het daartoe bevoegde personeel. De fabrikant laat alle garantie vervallen wanneer er géén originele onderdelen worden gebruikt.